

# Statistica dal persunal da scola (SPS): Manual chantun Grischun 2026

Definiziun da las caracteristicas e format da datas

## Remartga preliminara

En la statistica dal persunal da scola (SPS) vegnan registradas tut las activitads d'instrucziun e da direcziun ch'il persunal d'instrucziun e da la direcziun da la scola (numnà qua sutvart: persunal da scola) exequescha en las scolas cun in lieu da scola sin il territori chantunal respectiv.

Questa documentaziun orientescha davart las personas e davart las activitads ch'èn relevantas per la statistica. Plinavant vegnan definidas las caracteristicas pretendidas ed explitgads ils codes correspondents.

Las datas pon ubain vegnir chargiadas si per import sco datotecas CSV ubain registradas online sur la registraziun en l'internet.

## Davart il diever da questa documentaziun

Questa documentaziun respunda las suandantas dumondas:

- Tge personas e tge activitads ston vegnir registradas? Guardar latiers il chapitel *Object da registraziun* da la pagina 4.
- Co èn definidas las caracteristicas e tge codes ston vegnir duvrads? Guardar latiers il chapitel *Definiziun da las caracteristicas* a partir da la pagina 8.
- Tge format da datas han las singulas caracteristicas entaifer las datotecas d'import? Guardar latiers l'*Agiunta 3 – Format da datas per l'import* sin pagina 31.

En la documentaziun èn las caracteristicas, ch'èn sa midadas en cumparegliaziun cun l'onni precedent, marcadadas cun color.

## Cuntegn

<b>Object da registraziun.....</b>	<b>4</b>
Persunas.....	4
Activitads.....	4
Categorias da persunal.....	6
<b>Definiziun da las caracteristicas .....</b>	<b>8</b>
<b>Caracteristicas che sa refereschon a la persuna .....</b>	<b>8</b>
1 Numer AVS (AHVN13) .....	8
2 ID persunala (PersID) facultativ, sch'il numer AVS è avant maun .....	8
3 Num da famiglia (Name) .....	8
4 Prenum (VName) .....	8
5 Schlattaina (Sex).....	8
6 Data da naschienscha (GDat).....	8
7 Naziunalitad (Staa).....	8
8 Onns d'instrucziun (JSchDienst).....	9
<b>Scolas regularas e scolas professionalas, scolaziun terziara .....</b>	<b>10</b>
<b>Caracteristicas che sa refereschon a l'activitad professionala .....</b>	<b>10</b>
1 Numer AVS (AHVN13) .....	10
2 ID persunala (PersID) facultativ, sch'il numer AVS è avant maun .....	10
3 ID interna d'engaschament (AnstID) facultativ .....	10
4 Categoria da persunal (PersKat).....	10
5 Gener dal contract da lavur (VArt) .....	12
6 Diplom/qualificaziun (Quali).....	12
7 Scola (Schule) .....	13
8 Pensum da l'activitad (Pens).....	14
9a Basa temp cumplain (VollPens).....	14
9b Pertschiens da plazza (Prozent).....	15
10 Tip da scola (Schulart) .....	15
11 Lieu da lavur (AusOrt) .....	17
<b>Scolas spezialas e da dimora incl. centers da la pedagogia speziala e consorzis .....</b>	<b>18</b>
<b>Caracteristicas che sa refereschon a l'activitad professionala .....</b>	<b>18</b>
1 Numer AVS (AHVN13) .....	18
2 ID persunala (PersID) facultativ, sch'il numer AVS è avant maun .....	18
3 ID interna d'engaschament (AnstID) facultativ .....	18
4 Categoria da persunal (PersKat).....	18
5 Gener dal contract da lavur (VArt) .....	20
6 Diplom/qualificaziun (Quali).....	20
7 Scola (Schule) .....	21
8 Pensum da l'activitad (Pens).....	22
9a Basa temp cumplain (VollPens).....	22
9b Pertschiens da plazza (Prozent).....	23
10 Tip da scola (Schulart) .....	23
11 Lieu da lavur (AusOrt) .....	24
<b>Agiunta 1 – Infurmaziuns davart il nov numer AVS .....</b>	<b>26</b>
Recumandaziuns als furniturs da datas.....	26
Basas legalas.....	26
Links 27	
<b>Agiunta 2 – Tabella da codes dals tips da scola .....</b>	<b>28</b>
<b>Tips da scola per las categorias da persunal 10 .....</b>	<b>28</b>
<b>Tips da scola per las categorias da persunal 31, 32, 41, 42 e 43 .....</b>	<b>30</b>
<b>Glista da las scolaziuns (Code: 43000): .....</b>	<b>30</b>
<b>Agiunta 3 – Format da datas per l'import .....</b>	<b>31</b>
Datoteca d'import .....	31

Datoteca da personas .....	31
Datoteca da las activads .....	31
<b>Agiunta 4 – Emprim agid per crear datotecas CSV.....</b>	<b>33</b>
Datotecas creadas cun la software da l'administraziun da scola .....	33
Datotecas creadas cun Excel (computer da Windows) .....	33
Datotecas creadas cun Excel (computer da Macintosh).....	34
Datotecas creadas cun auters sistems/programs.....	35
<b>Agiunta 5 – Glossari.....</b>	<b>36</b>

## Object da registraziun

La statistica dal personal da scola (SPS) resguarda tant caracteristicas che sa refereschon a persunas sco er caracteristicas che sa refereschon ad activitads. Mintga activitad registrada sto pudair vegnir attribuida cleramain ad ina tscherta persuna. Igl è dentant pussaivel ch'ina singula persuna exequescha pliras activitads.

### Persunas

Las caracteristicas d'ina persuna èn per il solit **invariablas** (num, data da naschienscha, numer AVS e.u.v.).

### Activitads

Las caracteristicas da l'activitad d'ina persuna pon **midar** d'in onn da scola a l'auter. In'activitad è ina prestaziun en ina instituziun da furmaziun che vegn inditgada en lecziuns per emna u en uras per emna. En lecziuns per emna vegnan inditgadas las activitads d'instrucziun, en uras per emna las activitads da direcziun da scola.

L'activitad vegn caracterisada principalmain da las caracteristicas «categoria da personal», «tip da scola» e «scola». Sch'ina persuna pratitgescha activitads che sa differenzieschan en ina da las trais caracteristicas numnadas, sto mintga activitad vegnir registrada separadamain.

Cun la categoria da personal vegni inditgà, per tge intent ch'ina persuna è engaschada. I vegn fatga la differenza tranter l'activitad d'instrucziun «normala», l'activitad da direcziun da scola e l'engaschament sco personal da la pedagogia speziala en differentas manifestaziuns. Da princip vegnan registradas tut las persunas d'ina instituziun da furmaziun che appartegnan a questas categorias da personal.

Cun il tip da scola vegni inditgà sin tge stgalim (scolina, stgalim primar u secundar) u en tge sector (formaziun fundamentala professiunala e.u.v.) che l'activitad vegn pratigada.

La scola designescha il lieu, nua che l'activitad vegn pratigada efectivamain, independentamain dal lieu d'in purtader organisatoric u finanziel pussaivel.

Excepziun:

- Il personal da scola da la pedagogia speziala che vegn organisà sur in'unìun d'interess vegn annunzià da l'unìun d'interess. Sco scola vala qua l'unìun d'interess.

### Exempels da persunas, per las qualas sto vegnir registrada dapli ch'ina activitad:

- Ina magistra cun in pensum sco magistra da classa sin il stgalim primar e cun in ulteriur pensum sco magistra da franzos sin il stgalim secundar I en in'otra scola.  
→ duas activitads che sa differenzieschan tras il tip da scola/tras la scola
- Ina mainascola che ha anc in pitschen pensum sco persuna d'instrucziun spezialisada.  
→ duas activitads che sa differenzieschan tras la categoria da personal
- In magister ch'instruescha en duas differentas chasas da scola.  
→ duas activitads che sa differenzieschan tras la scola
- In mainascola che ha in'activitad da direcziun da scola en duas scolas.  
→ duas activitads che sa differenzieschan tras la scola
- Ina magistra da la scola professiunala che ha ina incumbensa d'instrucziun tant en la formaziun fundamentala professiunala sco er en il sector da la scolaziun professiunala terziara.  
→ duas activitads che sa differenzieschan tras il tip da scola

**Registradas vegnan las suandantas activitads:**

- Instrucziun d'ina classa, d'ina gruppa u da singulas scolaras e scolars.
- Sin il stgalim terziar ston vegnir registradas obligatoricamain las personas d'instrucziun da scolaziuns superiuras da la scola media spezializada.
- Instrucziun en il sectur «scolaziun speziala» (en scolas regularas e spezialas).
- Activitad en ils secturs «classas particularas», «classas da scolarisaziun», «classas pitschnas», «classas spezialas», «classas da recepziun».
- Activitads dal personal da pedagogia speziala en logopedia, en psicomotorica, en cussegliaziun e sustegn (p.ex. d'impediments dal corp, da la vesida u da l'udida) sco er en il sectur pedagogic-terapeutic.

**Las suandantas activitads na vegnan betg registradas:**

- activitads administrativas, p.ex. en il secretariat
- agids da classas
- activitads da las substituziuns, nun ch'ellas surpiglian ina piazza vacanta
- activitads dal personal en il sectur da studis a distanza (emprender a distanza)
- activitads dal personal d'ina scola da musica
- personas d'instrucziun en curs preparatorics per examens d'admissiun al gimnasi
- activitads da la pedagoga sociala
- PICTS (support pedagogic ICT) ubain TICTS (support ICT tecnic)
- Tgira complementara a la scola

Questa glista n'è betg cumpletta!

Per il stgalim terziar vala la suandanta regulaziun:

- La registraziun da las personas d'instrucziun da scolaziuns superiuras da la scola media spezializada e dals studis da diplom supplementar ad ina scola spezializada superiura (SDS SSS) sco er en las scolaziuns «soluziun transitorica sec. II – terziara»\* è obligatorica, en auters secturs dal stgalim terziar po il personal d'instrucziun vegnir annunzià (facultativamain).
- La registraziun da las personas d'instrucziun da curs preparatorics per ils examens professiunals superiurs e per ils examens professiunals è facultativa.

\*Ina glista da las scolaziuns en il sectur «soluziun transitorica sec. II – terziara» sa chatta sin nossa plattafurma d'internet sut il titel [SSF plattafurma da retschertga – Agid SPS \(gr.ch\)](http://www.ssf.ch)

## Categorias da personal

### Activitads da direcziun da scola ch'èn relevantas per la registraziun

Registradas vegnan tut las activitads che cumpiglian il manar ina instituziun da furmaziun (funcziuns da direcziun da scola). Remartga: En blers cas han las mainascola ed ils mainascola er in'activitad d'instrucziun. Quella sto vegnir registrada separadamain sco ulteriura activitad.

### Activitads d'instrucziun ch'èn relevantas per la registraziun

L'activitad d'instrucziun cumpiglia las activitads che stattan en connex cun l'instrucziun dal plan d'instrucziun. Cun «instrucziun» vegn designada la communicaziun organisada e directa cun l'intent da transmitir savi-da.

Gener d'activitad		direcziun da la scola	persuna d'instrucziun regulara	pedagog(a)s curativ(a)s da scola / promoziun integrativa	tudestg sco segunda lingua, promoziun d'uffants da lingua estra	logopedia	psicomotorica	cussegliaziun e sustegn
Purtaders: engaschament dal personal da scola en	Lieu da lavur: engaschament dal personal da scola en							
scola regulara	classas regularas en la scola regulara	20 direcziun da la scola	10 persuna d'instrucziun	31 pedagogia curativa	32 TsL	41 logopedia	42 psicomotorica	43 C&S
	classas spezialas en la scola regulara		10 persuna d'instrucziun	10 persuna d'instrucziun	10 persuna d'instrucziun			
scola professionala, scolaziun terziara		20 direcziun da la scola	10 persuna d'instrucziun					
scola speziala e consorzi da la pedagogia speziala	classas regularas en la scola regulara	20 direcziun da la scola		31 pedagogia curativa	32 TsL	41 logopedia	42 psicomotorica	43 C&S
	scola speziala (lieu intern, code = 1)		10 persuna d'instrucziun	10 persuna d'instrucziun	10 persuna d'instrucziun			

La tabella mussa en la survista ils connexs tranter l'engaschament, il lieu da lavur, il tip d'activitad e las categorias da personal che ston vegnir duvradas per quai.

### Activitads ch'èn relevantas per la registraziun dal personal da la pedagogia speziala

Sco personal da la pedagogia speziala vala mo il personal per las purschidas pedagogicas e pedagogic-terapeuticas. Il personal per purschidas medicinal-terapeuticas na vegn betg registrà. Las psicologas ed ils psicologs da scola na ston er betg vegnir registrads.

Il personal da scola da la pedagogia speziala vegn registrà mo per il temp da scola obligatoric.

- Il personal per la **pedagogia curativa da scola** (promoziun integrativa) e per **l'instrucziun da promoziun per scholaras e scholars da lingua estra** (tudestg sco segunda lingua) lavura – ultra da las personas d'instrucziun – per la promoziun integrativa resp. per la scolaziun da scholaras e da scholars che han basegns spezialas.
- Il personal per la logopedia, per la psicomotorica ed il personal spezialisà per ulteriuras purschidas pedagogic-terapeuticas cumpiglia spezialistas e spezialists che porschan a las scholaras ed als scholars in sustegn therapeutic, il qual renda talas e tals abels da suandar l'instrucziun.

- En la logopedia vegnan diagnosticads ils disturbis da la lingua orala e scritta, dal discurren, da la communicaziun, da la fluenza da la lingua e da la vusch, dal tragutter sco er da la legastenia ed i vegnan planisadas, realisadas ed evaluadas las mesiras da terapia correspondentas.
- Da l'**ulteriur persunal spezialisà da la pedagogia** speziala fan spezialmain part il persunal spezialisà per la cussegliaziun e per il sustegn. Quai èn spezialistas e spezialists che instrueschan las scolaras ed ils scolars sco er las persunas d'instrucziun regularas d'utilisar meds d'agid specifics, che gidan ad adattar optimalmain ils locals da scola als basegns da las scolaras e dals scolars che survegnan ina scolaziun integrada u che decleran a las conscolaras ed als conscolars da talas scolaras e da tals scolars, pertge ch'ellas ed els dovràn questa scolaziun speziala. Quest persunal spezialisà lavura p.ex. cun uffants e cun giuvenils che han in impediment dal corp, da la vesida u da l'udida. Assistenzas da scola resp da classa na tutgan betg en questa categoria.

# Definiziun da las caracteristicas

## Caracteristicas che sa refereschan a la persuna

### 1 Numer AVS (AHVN13)

Numer AVS da la persuna.

Las datas che sa refereschan a persunas e las datas che sa refereschan ad activitads vegnan colliadas cun agid dal numer AVS.

En cas excepziunals po vegnir inditgada ina ID persunala empè dal numer AVS (guardar proxima caratteristica).

### 2 ID persunala (PersID) facultativ, sch'il numer AVS è avant maun

Questa caratteristica cumpiglia la ID persunala **interna** che las persunas d'instrucziun ed il persunal da la direcziun da la scola dovran en lur scola.

En cas ch'i vegn inditgada ina ID persunala, sto quella vegnir inditgada er tar l'activitad correspudenta.

Sch'i n'è betg pussaivel d'inditgar in numer AVS, sto la ID persunala vegnir inditgada en minga cas.

### 3 Num da famiglia (Name)

Num da famiglia da la persuna da scola

### 4 Prenum (VName)

Prenum da la persuna da scola

### 5 Schlattaina (Sex)

Code	Internet e descripziun
F	feminin
M	masculin

### 6 Data da naschientscha (GDat)

Data da naschientscha da la persuna da scola (DD.MM.OOOO)

### 7 Naziunalitad (Staa)

- Ina persuna da naziunalitad svizra che ha er anc in'otra naziunalitad, vala sco Svizra u sco Svizzer.
- Sch'ina persuna estra ha pliras naziunalitads estras, sto vegnir tschernida ina da questas naziunalitads.

Per codar la naziunalitad po vegnir duvrada en il medem champ tant la nomenclatura da l'Uffizi federal da statistica (UST) sco er la nomenclatura da la BISTA.

- La tabella da codes chattais Vus sin la pagina d'internet en il sector «Agid».

## 8 Onns d'instrucziun (JSchDienst)

D'inditgar è il dumber cumplet dals onns, durant ils quals la persuna ha lavurà sco magistra u magister sin territori chantunal. I vegn cumenzà a dumbrar cun 0 (0 = emprim onn d'instrucziun, betg anc terminà). Quintads vegnan er ils onns, durant ils quals la persuna d'instrucziun ha lavurà a temp parzial.

### Particularitads:

- I vegn cumenzà a dumbrar cun 0 (0 = emprim onn d'instrucziun, betg anc terminà).
- Tar persunas ch'exequeschan **unicamain** in'activitad da direcziun da scola po medemamain vegnir endatada qua la valur 0.
- Tar scolas privatas poi er vegnir inditgà dapi cura che la persuna è activa en questa scola.

Tar las persunas d'instrucziun da la furmaziun professiunala sin il stgalim terziar po questa caratteristica vegnir registrada facultativamain. Tar questa activitad han las persunas d'instrucziun sin quest stgalim il tip da scola = 42000 (formaziun professiunala sin il stgalim terziar, guardar er 10 *Tip da scola (Schulart)* sin pagina 15 sco er la

Direcziun da la scola

Scolas privatas

Furmaziun professiunala, stgalim terziar

Agiunta 2 – Tabella da codes dals tips da scola sin pagina 27.

# Scolas regularas e scolas professionali, scolaziun terziara

## Caracteristicas che sa refereschan a l'actividad professiunala

### 1 Numer AVS (AHVN13)

Numer AVS da la persuna.

Las datas che sa refereschan a persunas e las datas che sa refereschan ad activitads vegnan colliadas cun agid dal numer AVS.

En cas excepziunals po vegnir inditgada ina ID persunala empè dal numer AVS (guardar proxima caratteristica).

### 2 ID persunala (PersID) facultativ, sch'il numer AVS è avant maun

Questa caratteristica cumpiglia la ID persunala interna che las persunas d'instrucziun ed il personal da la direcziun da la scola dovran en lur scola.

En cas ch'i vegn inditgada ina ID persunala, sto la medema ID persunala vegnir inditgada er tar la persuna da scola correspudenta che exequescha questa activitad.

Sch'i n'è betg pussaivel d'inditgar in numer AVS, sto la ID persunala vegnir inditgada en mintga cas.

### 3 ID interna d'engaschament (AnstID) facultativ

Sche la scola ha in'atgna ID d'engaschament per mintga engaschament, po quella vegnir inditgada qua.

### 4 Categoria da personal (PersKat) tuts

La categoria da personal inditgescha, sche l'activitad è in'activitad d'instrucziun, in'activitad da direcziun da scola u in'activitad dal personal da la pedagogia speziala.

Gener d'actividad		direcziun da la scola	persuna d'instrucziun regulara	pedagog(a)s curativ(a)s da scola / promoziun integrativa	tudestig sco segunda lingua, promoziun d'uffants da lingua estra	logopedia	psicomotorica	cussegliaziun e sustegn
Purtaders: engaschament dal personal da scola en	Lieu da lavur: engaschament dal personal da scola en							
scola regulara	classas regularas en la scola regulara	20 direcziun da la scola	10 persuna d'instrucziun	31 pedagogia curativa	32 TsL	41 logopedia	42 psicomotorica	43 C&S
	classas spezialas en la scola regulara		10 persuna d'instrucziun	10 persuna d'instrucziun	10 persuna d'instrucziun			
scola professionala, scolaziun terziara		20 direcziun da la scola	10 persuna d'instrucziun					
scola speziala e consorzi da la pedagogia speziala	classas regularas en la scola regulara	20 direcziun da la scola		31 pedagogia curativa	32 TsL	41 logopedia	42 psicomotorica	43 C&S
	scola speziala (lieu intern, code = 1)		10 persuna d'instrucziun	10 persuna d'instrucziun	10 persuna d'instrucziun			

La tabella mussa en la survista ils connexs tranter l'engaschament, il lieu da lavur, il tip d'actividad e las categorias da personal che ston vegnir duvradas per quai, qua en spezial per il sector da las scolas regularas, da las scolas professionalas e da la scolaziun terziara.

Code	Internet e descripziun
10	persuna d'instrucziun
20	mainascola
31	personal per la pedagogia curativa da scola/PI
32	personal per l'instrucziun da promoziun per scolaras e scolaras da lingua estra (TsL)
41	personal per la logopedia
42	personal per la psicomotorica

Resguardai per plaschair ils suandants princips:

- En las classas spezialas da la scola regulara vegn il personal ch'instruescha pedagogia speziala resguardà sco personal «normal» (code 10), entant che las activitads orientadas vers ina terapia vegnan adina differenziadas tenor lur specificaziun (codes 41, 42).
- Il personal da scola che lavura en il sector da la cussegliaziun e dal sustegn (code 43) sto vegnir annunzià d'ina scola speziala, d'in consorzi da la pedagogia speziala u da la vischnanca da scola.

## 5 Gener dal contract da lavur (VArt)

Ils contracts da lavur vegnan differenziads tenor la durada prevista da l'engaschament.

Code	Internet e descripziun
1	a temp illimità
2	a temp limità

## 6 Diplom/qualificaziun (Quali)

Qua sa tracti d'in diplom acquistà u da qualificaziuns acquistadas ch'èn relevantas per l'activitad registrada. (La noziun generala «diplom» cumpiglia tut ils certificats reconuschids.)

Quest champ vala sco caracteristica da l'activitad (e betg sco caracteristica da la persuna), perquai ch'ina persuna po avair plirs diploms u pliras qualificaziuns. Qua sto mintgamai vegnir inditgada quella caracteristica che correspunda a l'activitad respectiva. Sch'ina persuna lavura p.ex. tant en la direcziun da la scola sco er en l'instrucziun, sto d'ina vart vegnir registrà il diplom specific da direcziun da scola e da l'autra vart il diplom d'instrucziun.

### Activitad d'instrucziun

Qualificaziuns d'activitads d'instrucziun, da pedagogia curativa da scola (PI), d'instrucziun da promoziun per scolaras e scolars da lingua estra (TSL):

Code	Internet	Descripziun
11	diplom d'instrucziun (ademplescha las cund. chant.)	diplom d'instrucziun che correspunda a las premissas ch'èn definidas en las cundiziuns d'engaschament chantunalas resp. en las cundiziuns internas tar scolas privatas per l'activitad d'instrucziun correspondent
12	diplom d'instrucziun (ademplescha per part las cund. chant.)	diplom d'instrucziun che correspunda per part a las premissas ch'èn definidas en las cundiziuns d'engaschament chantunalas per l'activitad d'instrucziun correspondent
13	diplom d'instrucziun (n'ademplescha betg las cund. chant.)	diplom d'instrucziun che na correspunda betg a las premissas ch'èn definidas en las cundiziuns d'engaschament chantunalas per l'activitad d'instrucziun correspondent
14	nagin diplom d'instrucziun	nagin diplom d'instrucziun
15	diplom d'instrucziun ester	mo per scolas estras u internaziunalas: diplom d'instrucziun ester (engaschament n'è betg suttaless a las cundiziuns chantunalas)

### **Activitad d'instrucziun**

### Activitads da direcziun da scola:

### **Direcziun da la scola**

Code	Internet	Descripziun
21	diplom d'instrucziun	diplom d'instrucziun
22	diplom da direcziun da scola	diplom specific da direcziun da la scola
23	diplom general da management	diplom general da management (p.ex. direcziun, administraziun) che n'è betg concepì spezialmain per l'activitad da direcziun da scola
24	auter diplom d'instrucziun	auter diplom

#### Persunal da la pedagogia speziala

Vala mo per la logopedia, per la psicomotorica e per l'ulteriura promoziun da la pedagogia speziala!

(Il persunal per la pedagogia curativa da scola (PI) e per l'instrucziun da promoziun per scolaras e scolars da lingua estra (TsL) survegn ils codes da qualificaziun (11-15) dal persunal d'instrucziun general, guardar qua survart).

Code	Internet	Descripziun
31	diplom che correspunda a las cundiziuns	diplom che correspunda a las premissas ch'èn definidas en las cundiziuns d'engaschament da la scola respectiva registradas da l'autoritad cumpetenta
32	auter diplom	auter diplom

#### Pedagogia speziala

#### Remartgas/exempels

Il code 15 è previs mo per scolas estras (internaziunalas). Designadas vegnan activitads da persunas d'instrucziun che na suttastattan betg a las cundiziuns d'engaschament chantunalas e che possedan diploms d'instrucziun da pajais esters.

Sch'ina persuna d'instrucziun ha ina patenta da magistra primara u da magister primar e sch'ella instruescha sin il stgalim secundar, correspunda ses diplom per part a las premissas ch'èn definidas en las cundiziuns d'engaschament chantunalas per l'activitad d'instrucziun correspudenta (code 12). Sche questa persuna exequescha er anc in'activitad da direcziun da scola ed ha in diplom da direcziun da scola per quest intent, vegn inditgà tar l'activitad da direcziun da scola il diplom da direcziun da scola specific (code 22).

Ina persuna d'instrucziun d'ina scola privata survegn il code 11, sch'ella ha las qualificaziuns cumplainas tenor las cundiziuns d'engaschament chantunalas u tenor las cundiziuns d'engaschament da la scola.

Ina persuna d'instrucziun d'ina scola privata survegn il code 12 resp. 13, sch'ella ha mo tscher-tas u naginas qualificaziuns tenor las cundiziuns d'engaschament da la scola.

## 7 Scola (Schule)

Ils numers per las singulas scolas vegnan surdads tras la BISTA e figureschan en la brev resp. en il e-mail (code da 5 cifras).

### **Activitads ch'èn repartidas sin pliras chasas da scola ston vegnir divididas**

#### **Exempel:**

Ina persuna d'instrucziun ha in pensum da 24 lecziuns. Ella instruescha en las chasas da scola A e B.

Per questa persuna d'instrucziun vegnan registradas duas activitads. In'actividad da 10 lecziuns che vegn attribuida a la chasa da scola A ed in'otra actividad da 14 lecziuns che vegn attribuida a la chasa da scola B.

Las uniuns d'interess per personal da scola da la pedagogia speziala han il medem status sco ina scola ed endateschan lur personal da scola per questa scola.

## **8 Pensum da l'actividad (Pens)**

Per regla vegnan las indicaziuns da l'actividad d'instrucziun furnidas en lecziuns per emna. Per l'actividad da direcziun da scola vegn quai fatg en uras per emna.

Las scolas privatas e las scolas da la furmaziun professiunala inditgeschan il pensum da las personas d'instrucziun e da las direcziuns da scola per gronda part en uras per emna.

Per che las equivalenzas da plazzas a temp cumplain possian vegnir calculadas correctamain, ston las variablas «pensum» e «basa temp cumplain» vegnir registradas cun la medema unitad per la **medema activitad**, pia ubain en lecziuns per emna ubain en uras per emna.

Las uniuns d'interess endateschan lur personal da scola cun il pensum total per persuna.

#### **Exempels:**

Ina persuna d'instrucziun lavura a temp cumplain sin il stgalim primar. Il dumber da lecziuns sa differenziescha tut tenor il chantun e dependa er dal fatg, sche la persuna d'instrucziun ha er ina funcziun da persuna d'instrucziun da classa.

Indicaziuns davart il pensum: 28 lecziuns

Sche questa persuna d'instrucziun lavurass 50 %, fiss l'indicaziun davart il pensum 14 lecziuns.

## **9a Basa temp cumplain (VollPens)**

Correspunda al dumber da lecziuns u d'uras per emna ch'ina persuna cun in pensum da 100 % lavurass.

Las scolas privatas e las scolas da la furmaziun professiunala inditgeschan il pensum da las personas d'instrucziun e da las direcziuns da scola per gronda part en uras per emna.

Per che las equivalenzas da plazzas a temp cumplain possian vegnir calculadas correctamain, ston las variablas «pensum» e «basa temp cumplain» vegnir registradas cun la medema unitad per la **medema activitad**, pia ubain en lecziuns per emna ubain en uras per emna.

La basa temp cumplain po divergiar per la medema activitad tut tenor la vegliadetgna da la persuna d'instrucziun.

L'engaschament vegn registrà ubain cun il temp da basa cumplain ubain cun ils pertschients da piazza. I na dastgan betg vegnir duvradas tuttas duas caracteristicas.

### Exempels:

Ina persuna d'instrucziun da la scola primara lavura a temp cumplain. L'indicaziun davart il pensum cumplain da 28 lecziuns è pia:

Indicaziun davart il pensum (guardar qua survast) 28 lecziuns, indicaziun davart il pensum cumplain medemamain 28 lecziuns.

Ina persuna d'instrucziun da la scola primara lavura 50 %:

Indicaziun davart il pensum (guardar qua survast) 14 lecziuns, indicaziun davart il pensum cumplain 28 lecziuns.

La basa temp cumplain per l'actividad X importa 29 lecziuns per emna. En il medem chantun vegn il pensum da lavur da personas pli veglias che 57 onns reduci per 2 lecziuns per emna. En quest cas vegn reducida la basa temp cumplain e registrada la reducziun da vegliadetgna da la persuna (en quest exempel èn quai 27 lecziuns per emna).

### Cumplettaziun per registrar las activitads da la furmaziun professiunala superiura (stgalim terziar B)

Tar las activitads d'instrucziun en la furmaziun professiunala sin il stgalim terziar (tip da scola = 42000) po la basa temp cumplain vegnir registrada facultativamain. Per il personal da la direcziun da scola dal stgalim terziar sto vegnir registrà il temp da basa cumplain.

Tar las scolaziuns da la purschida transitorica B -> T (per scolaziuns dal tip da scola 43000 [guardar p. 30](#)) sto vegnir inditgà il temp da basa cumplain.

Furmaziun  
professiunala

## 9b Pertschients da piazza (Prozent)

Correspunda als pertschients da piazza da l'engaschament d'ina persuna d'instrucziun. Ils pertschients da piazza cumpiglian tut las activitads relevantas per la scola tenor l'incarica da professiun d'ina persuna d'instrucziun.

L'engaschament vegn registrà ubain cun il temp da basa cumplain ubain cun ils pertschients da piazza. I na dastgan betg vegnir duvradas tuttas duas caracteristicas.

### Cumplettaziun per registrar las activitads da la furmaziun professiunala superiura (stgalim terziar B)

Tar in'actividad d'instrucziun en la furmaziun professiunala sin il stgalim terziar (tip da scola = 42000) pon ils pertschients da piazza vegnir registrads facultativamain. Per il personal da la direcziun da scola dal stgalim terziar ston vegnir registrads ils pertschients da piazzas.

Tar las scolaziuns da la purschida transitorica B -> T (per scolaziuns dal tip da scola 43000 [guardar p. 30](#)) ston vegnir inditgads ils pertschients da piazza.

Furmaziun  
professiunala

## 10 Tip da scola (Schulart)

Cun il tip da scola vegn designada la materia d'instrucziun che vegn intermediada tar l'activitad d'instrucziun e che variescha tenor criteris dal cuntegn. Qua vegn differenzià tenor il stgalim da vegliadetgna da las scolaras e dals scolars (scolina, furmaziun professiunala) sco er tenor la dimensiun da la materia (classe regulara, classe speziala resp. classe pitschna).

### **Criteria per tscherner il tip da scola**

Il tip da scola sto vegnir inditgà uschè exact sco pussaivel. Categorias generalas èn d'evitar. Activitads che cumpiglian plirs tips da scola ston sche pussaivel vegnir divididas.

L'instrucziun interstgalimara vegn endatada mo, sch'il stgalim da scolina ed il stgalim primar ubain il stgalim primar ed il stgalim secundar vegnan instruids ensemen.

Classas cun pliras annadas vegnan instruidas sin il stgalim correspondent tenor il plan d'instrucziun regular u tenor in plan d'instrucziun spezial.

Las classas da scolarisaziun resp. las classas d'integrasiun linguistica èn destinadas per scolaras e scolars da lingua estra che ston emprender da nov la lingua d'instrucziun. La classe da scolarisaziun vegn frequentada d'uffants e da giuvenils da lingua estra, dals quals l'emprima lingua n'è betg identica cun la lingua da scola e che na pon pervia da quai betg frequentar l'instrucziun en la lingua da scola cumplettaimain da bel principi.

Classas pitschnas èn classas spezialas dal stgalim primar e dal stgalim secundar per scolaras e scolars che han in grond basegn da promoziun. Per il solit vegnan ellas manadas d'ina pedagogia curativa da scola u d'in pedagogia curativ da scola.

### **Exempels:**

In'activitad d'instrucziun cumpiglia l'instrucziun d'ina 3. classe tenor il plan d'instrucziun regular:

Qua sto vegnir inditgà il tip da scola 12000 (scola populara, stgalim primar, plan d'instrucziun regular). Las categorias generalas 14000 (scola populara, stgalim primar) u 19000 (scola populara) èn d'evitar, perquai ch'il tip da scola 14000 cuntegna er l'instrucziun da classas particularas (p.ex. classas pitschnas/classas spezialas, classas da scolarisaziun, classas da recepziun)\* e damai ch'il tip da scola 19000 includa er anc l'entir stgalim secundar I. Guardar latiers er la

*Agiunta 2 – Tabella da codes dals tips da scola sin pagina 27.*

In'activitad d'instrucziun cumpiglia l'instrucziun d'ina classe regulara sco er d'ina classe particulara\* sin il stgalim primar:

Qua po vegnir duvrà il tip da scola 14000 (scola populara, stgalim primar), perquai che quella descriva tuttas duas activitads. Meglier fissi dentant da divider il pensum e da far londeror duas activitads: ina cun il tip da scola 14000 (scola populara, stgalim primar, plan d'instrucziun particular)\* e l'autra cun il tip da scola 12000 (scola populara, stgalim primar, plan d'instrucziun regular). Guardar latiers er la

*Agiunta 2 – Tabella da codes dals tips da scola sin pagina 27.*

*\* differenta denominaziun tut tenor il chantun*

### **Cumplettaziun per registrar las activitads da la furmaziun professiunala superiura (stgalim terziar B)**

- Tar las activitads da direcziun da scola resta vida la caratteristica «Schulart».

**Persunal  
da la  
direcziun  
da la scola**

- Ina survista schematica dals tips da scola chattais Vus en l' Agiunta 2 – Tabella da codes dals tips da scola da scola sin pagina 27.
  - Las designaziuns chantunalas specificas dals singuls tips da scola èn cuntegnidas en las suandantas tabellas.
- La tabella «Tip da scola» cun las designaziuns chantunalas specificas chattais Vus en il sector «agid» tar la documentaziun SPS.

## 11 Lieu da lavur (AusOrt)

Il lieu da lavur è mo obligatoric per scolas da dimora u per scolas spezialas. Tar tut ils auters tips da scola resta la colonna vida en la datoteca. Il header sto però esser avant maun.

# Scolas spezialas e da dimora incl. centers da la pedagogia speziala e consorzis

A partir da l'onn da scola 2017/2018 registreschan tut las scolas spezialas e da dimora ina nova caratteristica.

La caratteristica designescha il lieu, nua ch'ina persuna d'instrucziun è activa. I po vegnir tschernì tranter «intern» ed «extern».

## Caracteristicas che sa refereschan a l'actividad professiunala

### 1 Numer AVS (AHVN13)

Numer AVS da la persuna.

Las datas che sa refereschan a persunas e las datas che sa refereschan ad activitads vegnan colliadas cun agid dal numer AVS.

En cas excepziunals po vegnir inditgada ina ID persunala empè dal numer AVS (guardar proxima caratteristica).

### 2 ID persunala (PersID) facultativ, sch'il numer AVS è avant maun

Questa caratteristica cumpiglia la ID persunala interna che las persunas d'instrucziun ed il personal da la direcziun da la scola dovran en lur scola.

En cas ch'i vegn inditgada ina ID persunala, sto la medema ID persunala vegnir inditgada er tar la persuna da scola correspondententa che exequescha questa activitad.

Sch'i n'è betg pussaivel d'inditgar in numer AVS, sto la ID persunala vegnir inditgada en mintga cas.

### 3 ID interna d'engaschament (AnstID) facultativ

Sche la scola ha in'atgna ID d'engaschament per mintga engaschament, po quella vegnir inditgada qua.

### 4 Categoria da personal (PersKat) tuts

La categoria da personal inditgescha, sche l'activitad è in'activitad d'instrucziun, in'activitad da direcziun da scola u in'activitad dal personal da la pedagogia speziala.

Gener d'actividad		direcziun da la scola	persuna d'instrucziun regulara	pedagog(a)s curativ(a)s da scola / promoziun integrativa	tudestg sco segunda lingua, promoziun d'uffiants da lingua estra	logopedia	psicomotorica	cussegliaziun e sustegn
Purtaders: engaschament dal persunal da scola en	Lieu da lavur: engaschament dal persunal da scola en							
scola regulara	classas regularas en la scola regulara	20 direcziun da la scola	10 persuna d'instrucziun	31 pedagogia curativa	32 TsL	41 logopedia	42 psicomotorica	43 C&S
	classas spezialas en la scola regulara		10 persuna d'instrucziun	10 persuna d'instrucziun	10 persuna d'instrucziun			
scola professionala, scolaziun terziara		20 direcziun da la scola	10 persuna d'instrucziun					
scola speziala e co	classas regularas en la scola regulara	20 direcziun da la scola		31 pedagogia curativa	32 TsL	41 logopedia	42 psicomotorica	43 C&S
	scola speziala (lieu intern, code = 1)		10 persuna d'instrucziun	10 persuna d'instrucziun	10 persuna d'instrucziun			

La tabella mussa en la survista ils connexs tranter l'engaschament, il lieu da lavur, il tip d'actividad e las categorias da persunal che ston vegnir duvradas per quai, qua en spezial per il sector da las scolas spezialas e da dimora e dals centers da la pedagogia speziala u da consorzis.

Code	Internet e descripciun
10	persuna d'instrucziun
20	mainascola
31	persunal per la pedagogia curativa da scola/PI
32	persunal per l'instrucziun da promoziun per scolaras e scolaras da lingua estra (TsL)
41	persunal per la logopedia
42	persunal per la psicomotorica
43	ulteriur persunal spezialisà da la pedagogia speziala

Resguardai per plaschair ils suandants princips:

En las scolas spezialas vegn il persunal ch'instruescha la pedagogia speziala resguardà sco persunal «normal» (code 10), entant che las activitads orientadas vers ina terapia vegnan adina differenziadas tenor lur specificaziun (codes 41, 42).

Cumplettond la caracteristica da la categoria da persunal vegn duvrada stringentamain er la caracteristica «lieu da lavur» (nr. 11, guardar qua sutvart) per las scolas spezialas e da dimora.

## 5 Gener dal contract da lavur (VArt)

Ils contracts da lavur vegnan differenziads tenor la durada prevista da l'engaschament.

Code	Internet e descripziun
1	a temp illimità
2	a temp limità

## 6 Diplom/qualificaziun (Quali)

Qua sa tracti d'in diplom acquistà u da qualificaziuns acquistadas ch'èn relevantas per l'activitad registrada. (La noziun generala «diplom» cumpiglia tut ils certificats reconuschids.)

Quest champ vala sco caracteristica da l'activitad (e betg sco caracteristica da la persuna), perquai ch'ina persuna po avair plirs diploms u pliras qualificaziuns. Qua sto mintgamai vegnir inditgada quella caracteristica che correspunda a l'activitad respectiva. Sch'ina persuna lavura p.ex. tant en la direcziun da la scola sco er en l'instrucziun, sto d'ina vart vegnir registrà il diplom specific da direcziun da scola e da l'autra vart il diplom d'instrucziun.

### Activitad d'instrucziun

Qualificaziuns d'activitads d'instrucziun, da pedagogia curativa da scola (PI), d'instrucziun da promoziun per scolaras e scolars da lingua estra (TsL):

### **Activitad d'instrucziun**

Code	Internet	Descripziun
11	diplom d'instrucziun (ademplescha las cund. chant.)	diplom d'instrucziun che correspunda a las premissas ch'èn definidas en las cundiziuns d'engaschament chantunalas resp. en las cundiziuns internas tar scolas privatas per l'activitad d'instrucziun correspondententa
12	diplom d'instrucziun (ademplescha per part las cund. chant.)	diplom d'instrucziun che correspunda per part a las premissas ch'èn definidas en las cundiziuns d'engaschament chantunalas per l'activitad d'instrucziun correspondententa
13	diplom d'instrucziun (n'ademplescha betg las cund. chant.)	diplom d'instrucziun che na correspunda betg a las premissas ch'èn definidas en las cundiziuns d'engaschament chantunalas per l'activitad d'instrucziun correspondententa
14	nagin diplom d'instrucziun	nagin diplom d'instrucziun
15	diplom d'instrucziun ester	mo per scolas estras u internaziunalas: diplom d'instrucziun ester (engaschament n'è betg suttaless a las cundiziuns chantunalas)

Activitads da direcziun da scola:

**Direcziun  
da la scola**

Code	Internet	Descripziun
21	diplom d'instrucziun	diplom d'instrucziun
22	diplom da direcziun da scola	diplom specific da direcziun da la scola
23	diplom general da management	diplom general da management (p.ex. direcziun, administraziun) che n'è betg concepì spezialmain per l'activitad da direcziun da scola
24	auter diplom d'instrucziun	auter diplom

Persunal da la pedagogia speziala

Vala mo per la logopedia, per la psicomotorica e per l'ulteriura promoziun da la pedagogia speziala!

(Il persunal per la pedagogia curativa da scola (PI) e per l'instrucziun da promoziun per scolaras e scolars da lingua estra (TsL) survegn ils codes da qualificaziun (11-15) dal persunal d'instrucziun general, guardar qua survant).

**Pedagogia  
speziala**

Code	Internet	Descripziun
31	diplom che correspunda a las cundiziuns	diplom che correspunda a las premissas ch'èn definidas en las cundiziuns d'engaschament da la scola respectiva registradas da l'autorità cumpetenta
32	auter diplom	auter diplom

**Remartgas/exempels**

Il code 15 è previs mo per scolas estras (internaziunalas). Designadas vegnan activitads da personas d'instrucziun che na suttastattan betg a las cundiziuns d'engaschament chantunalas e che possedan diploms d'instrucziun da pajais esters.

Sch'ina persuna d'instrucziun ha ina patenta da magistra primara u da magister primar e sch'ella instruescha sin il stgalim secundar, correspunda ses diplom per part a las premissas ch'èn definidas en las cundiziuns d'engaschament chantunalas per l'activitad d'instrucziun correspondententa (code 12). Sche questa persuna exequescha er anc in'activitad da direcziun da scola ed ha in diplom da direcziun da scola per quest intent, vegn inditgà tar l'activitad da direcziun da scola il diplom da direcziun da scola specific (code 22).

Ina persuna d'instrucziun d'ina scola privata survegn il code 11, sch'ella ha las qualificaziuns cumplainas tenor las cundiziuns d'engaschament chantunalas u tenor las cundiziuns d'engaschament da la scola.

Ina persuna d'instrucziun d'ina scola privata survegn il code 12 resp. 13, sch'ella ha mo tscher-tas u naginas qualificaziuns tenor las cundiziuns d'engaschament da la scola.

Ils numers per las singulas scolas vegnan surdads tras la BISTA e figureschan en la brev resp. en il e-mail (code da 5 cifras).

### **Activitads ch'èn repartidas sin pliras chasas da scola ston vegnir divididas**

#### **Exempel:**

Ina persuna d'instrucziun ha in pensum da 24 lecziuns. Ella instruescha en las chasas da scola A e B.

Per questa persuna d'instrucziun vegnan registradas duas activitads. In'actividad da 10 lecziuns che vegn attribuida a la chasa da scola A ed in'otra actividad da 14 lecziuns che vegn attribuida a la chasa da scola B.

Las uniuns d'interess per personal da scola da la pedagogia speziala han il medem status sco ina scola ed endateschan lur personal da scola per questa scola.

## **8 Pensum da l'actividad (Pens)**

Per regla vegnan las indicaziuns da l'actividad d'instrucziun furnidas en lecziuns per emna. Per l'actividad da direcziun da scola vegn quai fatg en uras per emna.

Las scolas privatas e las scolas da la furmaziun professiunala inditgeschan il pensum da las personas d'instrucziun e da las direcziuns da scola per gronda part en uras per emna.

Per che las equivalenzas da plazzas a temp cumplain possian vegnir calculadas correctamain, ston las variablas «pensum» e «basa temp cumplain» vegnir registradas cun la medema unitad per la **medema activitad**, pia ubain en lecziuns per emna ubain en uras per emna.

Las uniuns d'interess endateschan lur personal da scola cun il pensum total per persuna.

#### **Exempels:**

Ina persuna d'instrucziun lavura a temp cumplain sin il stgalim primar. Il dumber da lecziuns sa differenziescha tut tenor il chantun e dependa er dal fatg, sche la persuna d'instrucziun ha er ina funcziun da persuna d'instrucziun da classa.

Indicaziuns davart il pensum: 28 lecziuns

Sche questa persuna d'instrucziun lavurass 50 %, fiss l'indicaziun davart il pensum 14 lecziuns.

## **9a Basa temp cumplain (VollPens)**

Correspunda al dumber da lecziuns u d'uras per emna ch'ina persuna cun in pensum da 100 % lavurass.

Las scolas privatas e las scolas da la furmaziun professiunala inditgeschan il pensum da las personas d'instrucziun e da las direcziuns da scola per gronda part en uras per emna.

Per che las equivalenzas da plazzas a temp cumplain possian vegnir calculadas correctamain, ston las variablas «pensum» e «basa temp cumplain» vegnir registradas cun la medema unitad per la **medema activitad**, pia ubain en lecziuns per emna ubain en uras per emna.

La basa temp cumplain po divergiar per la medema activitad tut tenor la vegliadetgna da la persuna d'instrucziun.

L'engaschament vegn registrà ubain cun il temp da basa cumplain ubain cun ils pertschients da piazza. I na dastgan betg vegnir duvradas tuttas duas caracteristicas.

**Exempels:**

Ina persuna d'instrucziun da la scola primara lavura a temp cumplain. L'indicaziun davart il pensum cumplain da 28 lecziuns è pia:

Indicaziun davart il pensum (guardar qua survast) 28 lecziuns, indicaziun davart il pensum cumplain medemamain 28 lecziuns.

Ina persuna d'instrucziun da la scola primara lavura 50 %:

Indicaziun davart il pensum (guardar qua survast) 14 lecziuns, indicaziun davart il pensum cumplain 28 lecziuns.

La basa temp cumplain per l'activitad X importa 29 lecziuns per emna. En il medem chantun vegn il pensum da lavur da persunas pli veglias che 57 onns reduci per 2 lecziuns per emna. En quest cas vegn reducida la basa temp cumplain e registrada la reducziun da vegliadetgna da la persuna (en quest exempel èn quai 27 lecziuns per emna).

**Cumplettaziun per registrar las activitads da la furmaziun professiunala superiura (stgalim terziar B)**

Tar las activitads d'instrucziun en la furmaziun professiunala sin il stgalim terziar (tip da scola = 42000) po la basa temp cumplain vegnir registrada facultativamain.

Furmaziun professiunala

**9b Pertschients da piazza (Prozent)**

Correspunda als pertschients da piazza da l'engaschament d'ina persuna d'instrucziun. Ils pertschients da piazza cumpiglian tut las activitads relevantas per la scola tenor l'incarica da professiun d'ina persuna d'instrucziun.

L'engaschament vegn registrà ubain cun il temp da basa cumplain ubain cun ils pertschients da piazza. I na dastgan betg vegnir duvradas tuttas duas caracteristicas.

**Cumplettaziun per registrar las activitads da la furmaziun professiunala superiura (stgalim terziar B)**

Tar in'activitad d'instrucziun en la furmaziun professiunala sin il stgalim terziar (tip da scola = 42000) pon ils pertschients da piazza vegnir registrads facultativamain.

Furmaziun professiunala

**10 Tip da scola (Schulart)**

Cun il tip da scola vegn designada la materia d'instrucziun che vegn intermediada tar l'activad d'instrucziun e che variescha tenor criteris dal cuntegn. Qua vegn differenzià tenor il stgalim da vegliadetgna da las scolaras e dals scolaras (scolina, furmaziun professiunala) sco er tenor la dimensiun da la materia (classa regulara, classe speziala resp. classe pitschna).

### Criteria per tscherner il tip da scola

Il tip da scola sto vegnir inditgà uschè exact sco pussaivel. Categorias generalas èn d'evitar. Activitads che cumpiglian plirs tips da scola ston sche pussaivel vegnir divididas.

L'instrucziun interstgalimara vegn endatada mo, sch'il stgalim da scolina ed il stgalim primar ubain il stgalim primar ed il stgalim secundar vegnan instruids ensemen. Classas cun pliras annadas vegnan instruidas sin il stgalim correspondent tenor il plan d'instrucziun regular u tenor in plan d'instrucziun spezial.

### Cumplettaziun per registrar las activitads da la furmaziun professiunala superiura (stgalim terziar B)

- Tar las activitads da direcziun da scola resta vida la caracteristica «Schulart».
  - Ina survista schematica dals tips da scola chattais Vus en l'Agiunta 2 – Tabella da codes dals tips da scola sin pagina 27.
  - Las designaziuns chantunales specificas dals singuls tips da scola èn cuntegnidas en las suandantas tabellas.
- La tabella «Tip da scola» cun las designaziuns chantunales specificas chattais Vus en il sector «agid» tar la documentaziun SPS.

**Persunal da la direcziun da la scola**

## 11 Lieu da lavur (AusOrt)

**H**

Il lieu da lavur inditgescha, nua che l'activad vegn pratigada.

Sch'ina persuna d'instrucziun è engaschada en ina scola speziala, tgira però persunas en scolaziun ordaifer questa scola, vala questa activad sco externa.

Exempel:

Ina persuna d'instrucziun è engaschada en ina scola speziala. Or da l'optica da la scola speziala e da dimora è quai l'unic engaschament da questa persuna d'instrucziun. La persuna d'instrucziun pratitgescha duas activitads. D'ina vart instruescha ella persunas en scolaziun en la scola speziala, da l'autra vart tgira ella scolaras e scolaras cun ina scolaziun speziala integrada en la classe regulara.

Per la statistica dal persunal da scola ston vegnir registradas duas activitads per questa persuna d'instrucziun:

- Per l'emprima activad vegn ella registrada sco persuna d'instrucziun cun il lieu da lavur «intern».
- Per la segunda activad vegn ella registrada sco pedagoga curativa da scola cun il lieu da lavur «extern».

Code	Internet	Descripziun
1	activad interna	la persuna d'instrucziun è engaschada en ina scola speziala e pratitgescha er là sia activad

<b>2</b>	actividad externa	la persuna d'instrucziun è engaschada en ina scola speziala, tgira però persunas en scolaziun ordaifer questa scola (scolaras e scolaras cun ina scolaziun speziala, C&S)
----------	-------------------	---

# Agiunta 1 – Infurmaziuns davart il nov numer AVS

Dapi il schaner 2011 pretenda l'Uffizi federal da statistica (UST) ch'er il nov numer AVS (NAVS13) vegnia furnì – en il rom da registraziuns en il sector da furmaziun – sco identificatur da personas per tut las personas en scolaziun.

La statistica da furmaziun chantunala (BISTA) dovra caracteristicas personalas ensemen cun il NAVS13 mo per la registraziun actuala respectiva e per la plausibilisaziun da las datas. Archivadas e preparadas per intents statistics vegnan mo datas anonimadas.

## Recumandaziuns als furniturs da datas

- Nus recumandain a tut las instituziuns da furmaziun da far dar tut las personas d'instrucziun ils numers AVS.
- Mintga persona che ha ina carta da l'assicuranza da malsauns pli nova chatta ses numer AVS sin sia carta d'assicuranza. Il NAVS13 figurescha er sin il nov certificat d'assicuranza (certificat AVS).
- Las vischnancas da scola han la pussaivladad da retrair ils NAVS13 sur il register d'abitantas e d'abitants da la vischnanca politica.
- Per las instituziuns da furmaziun datti la pussaivladad da contactar directamain l'Uffizi central da cumpensaziun (UCC) per eruir il numer AVS da singulas personas. Per pudair duvrar quest servetsch ston ins s'annunziar tar il UCC (guardar «links»).
- L'ultima cifra dal numer AVS è ina cifra da controlla. Mintga instituziun da furmaziun che registrescha il numer AVS sco caracteristica e che maina quel en ils effectivs da datas sto plausibilisar l'endataziun cun in'examinaziun da la cifra da controlla. L'algoritmus respectiv è descrit (guardar «links»).

## Basas legalas

- **Survista**  
La retschertga da datas dal sector da scola gida en emprima lingia a metter a disposiziun a la Confederaziun ed als chantuns ina basa da planisaziun e da decisiun en dumondas da la politica da furmaziun. La retschertga cumpiglia datas da basa individualas da tut las personas en scolaziun da tut ils stgalims da furmaziun da la scolina fin a la scola auta; datas individualas dal personal da scola da differents stgalims da furmaziun; sco er diploms dal stgalim secundar II e dal stgalim terziar. La retschertga da las datas vegn fatga mo en moda electronica.
- **Statisticas da la Confederaziun**  
La basa la pli impurtanta per tut las retschertgas da la statistica da furmaziun èn la Lescha federala davart la statistica federala (LStat, CS 431.01) e l'Ordinaziun davart la realisaziun da las retschertgas statisticas federalas (Ordinaziun davart las retschertgas statisticas; CS 431.012.1).
- **Protecziun da datas**  
La retschertga e l'elavuraziun da datas da personas tras la statistica da furmaziun vegnan fatgas sa basond sin las disposiziuns da la Lescha federala davart la protecziun da datas (LPD, CS 235.1) e da l'Ordinaziun turtgaisa respectiva davart l'infurmaziun e la protecziun da datas (OIP, 170.41) sco er sin ulteriuras disposiziuns legalas chantunalas.
- **Numer d'assicuranza da la AVS**  
Datas individualas da personas pon vegnir plausibilisadas en tut la Svizra mo, sch'ina identificaziun clera è pussaivla. En l'Ordinaziun federala davart las retschertgas statisticas vegn pervia da quai pretendi explicitamain il numer d'assicuranza da la AVS sco segn caracteristic d'identificaziun che sto vegnir endatà. Ella sa basa sin la basa legala en l'art. 50e da la Lescha federala davart l'assicuranza per vegls e survivents (LAVS; CS 831.10). Per producir datas per statisticas vegnan anonimadas las datas individualas.

- **Obligaziun da participaziun**

Per las instituziuns da furmaziun publicas sco er privatas exista l'obligaziun da sa participar a las retschertgas prescrittas da la Confederaziun.

- **Segirezza: Certificats**

Noss certificats da server EV-SSL garanteschon che nossas paginas d'internet èn propri vegnidas fatgas da nus e sa chattan sin noss server d'internet. Questa garanzia As vegn mussada a maun d'ina designaziun correspondenten en la lingia d'adressa dal browser.

Sch'i dat problems cun ils certificats, ha quai per il solit da far cun il fatg, ch'il post da certificaziun vegn classificà sco betg fidà. Qua gidi ubain d'actualisar la software dal browser ubain da classificà la pagina d'internet sco pagina fidada (guardar l'instrucziun dal browser). Ans annunziat en cas da dubi il problem – nus empruvain d'As gidar vinavant.

## Links

Ordinaziun davart las datas da furmaziun dal chantun Turgovia

[http://www2.zhlex.zh.ch/app/zhlex\\_r.nsf/WebView/C1256C610039641BC1256CE20025C0A6/\\$File/410.7.pdf](http://www2.zhlex.zh.ch/app/zhlex_r.nsf/WebView/C1256C610039641BC1256CE20025C0A6/$File/410.7.pdf)

Annunzia per l'access al UPIViewer dal UCC

[https://www.upiviewer.zas.admin.ch/UPIViewer/ins\\_search.do](https://www.upiviewer.zas.admin.ch/UPIViewer/ins_search.do)

Access direct al UPIViewer

<https://www.upiviewer.zas.admin.ch/UPIViewer/login.do>

## Agiunta 2 – Tabella da codes dals tips da scola

Tar la tscherna d'in tip da scola duai tant sco pussaivel vegnir preferi quel tip che descriva il meglier l'activitad. Categorias generalas duessan vegnir evitadas.

Questa tabella è ina preschentaziun interchantunala. Ina tabella da codes cun las noziuns chantunals specificas chattais Vus sin nossa pagina d'internet en il sector «agid» tar la documentaziun SPS dal chantun correspondent.

Infurmaziuns supplementaras: «Stgalim fundamental/stgalim da basa» n'exista betg en tut ils chantuns; «plan d'instrucziun particular» concerna l'instrucziun da classas pitschnas, da classas da recepziun, da classas da scolarisaziun:

### Tips da scola per las categorias da persunal 10

(persunas d'instrucziun senza persunal da la pedagogia speziala)

<b>Scola populara</b> .....	<b>19000</b>
Scola populara, interstgalimar, differents plans d'instrucziun.....	<b>19100</b>
Scola populara, interstgalimar, plan d'instrucziun regular, Harmos 1-11 .....	19200
Scola populara, interstgalimar, plan d'instrucziun regular, Harmos 1-8 .....	19210
Scola populara, interstgalimar, plan d'instrucziun regular, Harmos 3-11 .....	19220
Scola populara, interstgalimar, plan d'instrucziun particular.....	19400
Scola populara, interstgalimar, classa da recepziun.....	19420
Scola populara, interstgalimar, classa pitschna .....	19440
Scola populara, scolina, differents plans d'instrucziun .....	<b>10000</b>
Scola populara, scolina, plan d'instrucziun regular .....	10200
Scola populara, scolina, plan d'instrucziun particular .....	10400
Scola populara, scolina, classa da recepziun .....	10420
Scola populara, stgalim fundamental (singuls chantuns), differents plans d'instrucziun .....	<b>11000</b>
Scola populara, stgalim fundamental, plan d'instrucziun regular.....	11200
Scola populara, stgalim fundamental, scolina, plan d'instrucziun regular .....	11210
Scola populara, stgalim fundamental, stgalim primar, plan d'instrucziun regular.....	11220
Scola populara, stgalim fundamental, plan d'instrucziun particular .....	11400
Scola populara, stgalim primar, differents plans d'instrucziun .....	<b>14000</b>
Scola populara, stgalim primar, plan d'instrucziun regular .....	12000
Scola populara, stgalim primar, plan d'instrucziun particular .....	13000
Scola populara, stgalim primar, classas da recepziun .....	13200
Scola populara, stgalim primar, classas da scolarisaziun.....	13400
Scola populara, stgalim primar, classas pitschnas .....	13500
Scola populara, stgalim secundar I, differents plans d'instrucziun .....	<b>18000</b>
Scola populara, stgalim secundar, plan d'instrucziun regular .....	17100
Scola populara, stgalim secundar I, (scola secundara).....	17000
Scola populara, stgalim secundar I, (scola reala) .....	16000
Scola populara, stgalim secundar I, plan d'instrucziun particular .....	17500
Scola populara, stgalim secundar I, classa da recepziun .....	17520

Scola populara, stgalim secundar I, classa pitschna .....	17540
<b>Purschida transitorica .....</b>	<b>20000</b>
<b>Scolas cun in agen program .....</b>	<b>56000</b>
Program da scola Steiner, scolina fin stgalim secundar II .....	57000
Scolina .....	57100
Stgalim primar .....	57200
Stgalim secundar I .....	57300
Stgalim secundar II (postobligatoric) .....	57400
Program da scola da l'exteriur, scolina fin stgalim secundar II .....	59000
Scolina .....	59100
Stgalim primar .....	59200
Stgalim secundar I .....	59300
Stgalim secundar II (postobligatoric) .....	59400
<b>Scola media e furmaziun generala postobligatorica .....</b>	<b>38000</b>
Gimnasi .....	34000
Gimnasi, stgalim secundar I (gimnasi inferior) .....	32000
Gimnasi, stgalim secundar II (gimnasi superior) .....	33000
Passerella .....	36000
Scolas medias cun maturitad spezialisada u professiunala .....	30000
Scola media commerziala u scola media d'informatica .....	41000
Scola media spezialisada .....	35000
<b>Furmaziun professiunala .....</b>	<b>44000</b>
Furmaziun professiunala, stgalim secundar II .....	40000
Furmaziun professiunala e scola media professiunala 1 .....	41300
Scola media professiunala 2 (mo maturitad professiunala MP2) .....	41500
Furmaziun professiunala, terziara .....	42000
Scola spezialisada superiura .....	42200
Examen professiunal, examen professiunal superior ed outra .....	
furmaziun professiunala superiura .....	42400
Furmaziun professiunala, soluziun transitorica sec. II – terziara .....	43000*
<b>Scolaziun en chasas da dimora (CD) e scolaziun speziala (SS) .....</b>	<b>60000</b>
CD+SS scolina .....	60400
CD+SS stgalim primar .....	60600
CD+SS stgalim secundar I .....	60800
CD+SS soluziun transitorica .....	60900

\* La glista da las scolaziuns per il code 43000 è da chattar sin pagina 30.

## Tips da scola per las categorias da persunal 31, 32, 41, 42 e 43

pedagog[a]s curativ[a]s da scola [PI], persunal per l'instrucziun da promoziun per scolaras e scolars da lingua estra [TsL], persunal per logopedia e per terapia psicomotorica sco er ulteriur persunal da la pedagogia speziala

### Scola populara ..... 19000

Scola populara, interstgalimar, differents plans d'instrucziun .....	19100
Scola populara, scolina, differents plans d'instrucziun .....	10000
Scola populara, stgalim primar, differents plans d'instrucziun .....	14000
Scola populara, stgalim secundar I, I differents plans d'instrucziun .....	18000

### Scolas cun in agen program ..... 56000

<b>Program da scola Steiner, scolina fin stgalim secundar II</b> .....	<b>57000</b>
Scolina .....	57100
Stgalim primar .....	57200
Stgalim secundar I .....	57300
Stgalim secundar II (postobligatoric) .....	57400
<b>Program da scola da l'exteriur, scolina fin stgalim secundar II</b> .....	<b>59000</b>
Scolina .....	59100
Stgalim primar .....	59200
Stgalim secundar I .....	59300
Stgalim secundar II (postobligatoric) .....	59400

### Scolaziun en chasas da dimora (CD)

#### e scolaziun speziala (SS) ..... 60000

CD+SS scolina .....	60400
CD+SS stgalim primar .....	60600
CD+SS stgalim secundar I .....	60800

## Glista da las scolaziuns (Code: 43000):

Coordinatur/-a da lavuratori VSCI  
 Manader/-dra d'ina pratica medicinala  
 Secretari/-a medicinal/-a H+  
 Scola da commerzi (terziara, 1–3 onns, betg renconuschida)  
 Cader commercial  
 PC power-user/-a SIZ  
 Spezialist/-a d'economia  
 Assistent/-a da medi  
 Supporter/-tra dad Office SIZ  
 Referendari/-a per la producziun/planisaziun  
 Referendari/-a per la contabilitad  
 Referendari/-a per l'administraziun fiduziaria

Referendari/-a per il marketing e la vendita  
 Referendari/-a per fatgs dal personal  
 Referendari/-a per assicuranzas socialas SVS  
 Referendari/-a per las taglias  
 Referendari/-a per l'administraziun d'immobiglias

## Agiunta 3 – Format da datas per l'import

L'import vegn fatg sur duas datotecas, numnadamain la datoteca da personas e la datoteca da las activitats. Las duas datotecas èn colliadas ina cun l'autra sur la caratteristica AHVN13.

### Datoteca d'import



Format da la datoteca: Windows (ANSI), champs separads in da l'auter cun semicolon (;) (CSV)

La successiun da las caracteristicas resp. da las colonnas en la datoteca d'import è irrelevant. L'important è ch'ina caratteristica (colonna) saja designada cun il header correspondent (titel exact da la colonna). En las datotecas d'import ston esser avant maun **tut** ils headers (titels da las colonnas) per ch'els possian vegnir importads. Sch'ina caratteristica è facultativa, cuntegna la datoteca CSV mo il titel da la colonna, la caratteristica sco tala resta dentant vida.



Cursiv: Per part indicaziuns opziunalas da la caratteristica – ils headers (titels da las colonnas) ston dentant esser avant maun en la datoteca d'import!

Ils nums da las duas datotecas d'import pon vegnir tschernids libramain.

### Datoteca da personas

Nr.	Header d'import	Designaziun da la caratteristica	Tip da datas	Commentari, exempel
1 	AHVN13	numer AVS	16 segns	cun segns da separaziun, p.ex. 756.1234.5678.91
2 	PersID	ID interna da la persuna d'instrucziun	20 segns	mo opziunal, sch'il numer AVS è avant maun
3	Name	num da famiglia	100 segns	p.ex. Clavuot
4	VName	prenum	100 segns	p.ex. Cecilia
5	Sex	schlattaina	1 segn	F = feminin, M = masculin
6	GDat	data da naschientscha	DD.MM.OOO O	cun segns da separaziun, p.ex. 24.07.1959
7	Staa	naziunalitad	cifra valaivla	p.ex. 8100 (Svizra) code dal UST
8	JSchDienst	onns d'instrucziun	cifra 0 fin 99	p.ex. 23 (facultativ tar personas d'instrucziun da la furmaziun professiunala terziara)

### Datoteca da las activitats

Nr.	Header d'import	Designaziun da la caratteristica	Tip da datas	Commentari, exempel
1 	AHVN13	numer AVS	16 segns	cun segns da separaziun, p.ex. 746.1234.5678.91
2 	PersID	ID interna da la persuna d'instrucziun	20 segns	mo opziunal, sch'il numer AVS è avant maun
3	AnstID	ID interna d'engaschament	20 segns	opziunal

4	PersKat	categoria da persunal	cifra 10 fin 43	p.ex. 10 (persuna d'instrucziun)
5	VArt	gener dal contract da lavur	cifra 1 fin 2	p.ex. 1 (illimità)
6	Quali	diplom/qualificaziuns	cifra 10 fin 32	p.ex. 11 (diplom d'instrucziun che correspunda a las pretensiuns)
7	Schule	scola	cifra valaivla	p.ex. 12300 (valur vegn furnida da la BISTA)
8	Pens	pensum da l'activitad	cifra 1 fin 45	p.ex. 13
9a	VollPens	basa temp cumplain	cifra 15 fin 45	p.ex. 26 (facultativ tar persunas d'instrucziun da la furmaziun professiunala terziara), i sto vegnir inditgà ubain il temp da basa cumplain ubain ils pertschiants da piazza, però betg tuts dus
9b	Prozent	pertschiants da piazza	cifra 0 fin 100	p.ex. 75 (indicaziun facultativa tar persunas d'instrucziun dal stgalim terziar), i sto vegnir inditgà ubain il temp da basa cumplain ubain ils pertschiants da piazza, però betg tuts dus
10	Schulart	tip da scola	cifra valaivla	p.ex. 10000 (scolina) code da la BISTA
11	AusOrt	lieu da lavur	cifra 1 fin 2	p.ex. 1 (intern), obligatoric per scolas spezialas e da dimora, per tut las autras scolas resta la colonna vida



## Datotecas creadas cun Excel (computer da Macintosh)

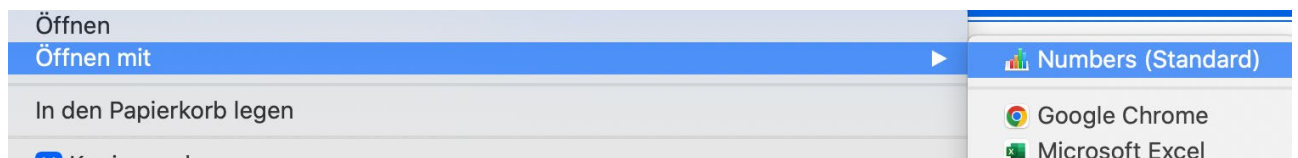
Premissa: las datotecas csv per la Bista èn vegnidas exportadas da la software da l'administraziun da scola u/e creadas resp. elavuradas cun Excel. Las datotecas ston ussa vegnir messas en il format adattà, per ch'ellas possian vegnir legidas correctamain sin la plattform da la BISTA.

Tgi che lavura cun ina versiun pli veglia da Mac, po segirar las datotecas en Excel cun il tip «Windows-kommagetrennt

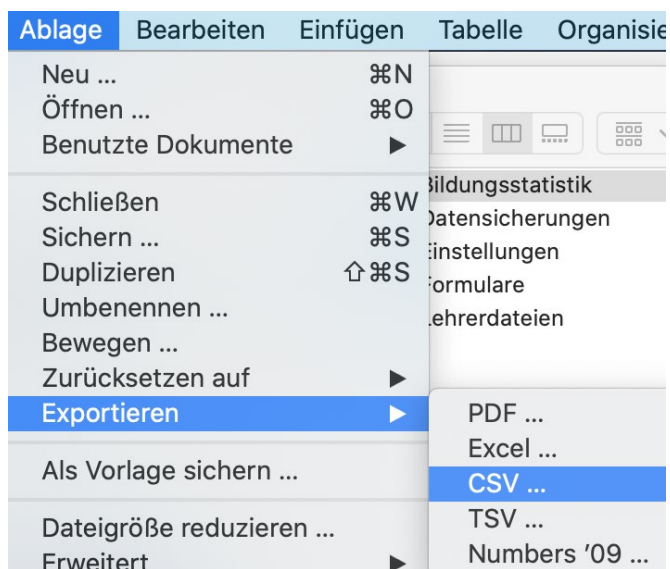
(.csv)».

A tgi che lavura cun la pli nova versiun da Mac, na stat betg a disposiziun quest tip da datoteca en Excel. Igl è da far il suandant:

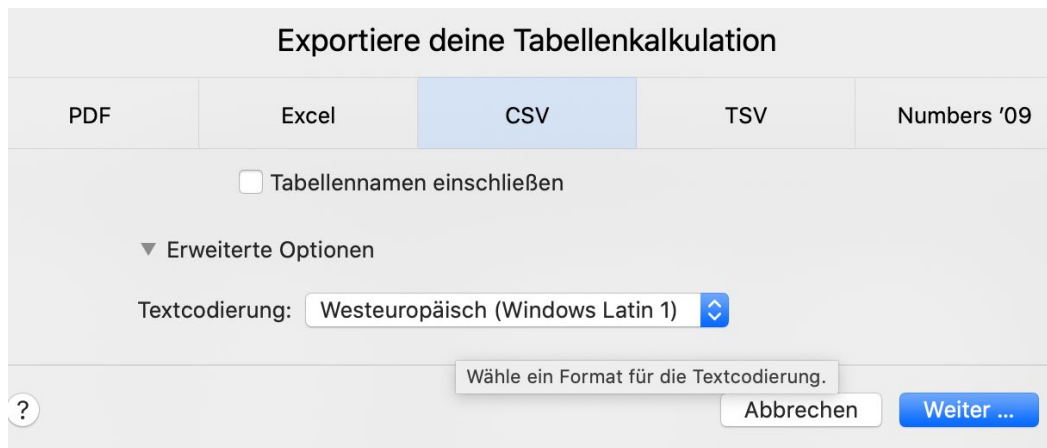
1. selecziunar la datoteca csv ed «öffnen mit» Numbers (tasta dretga da la mieur)



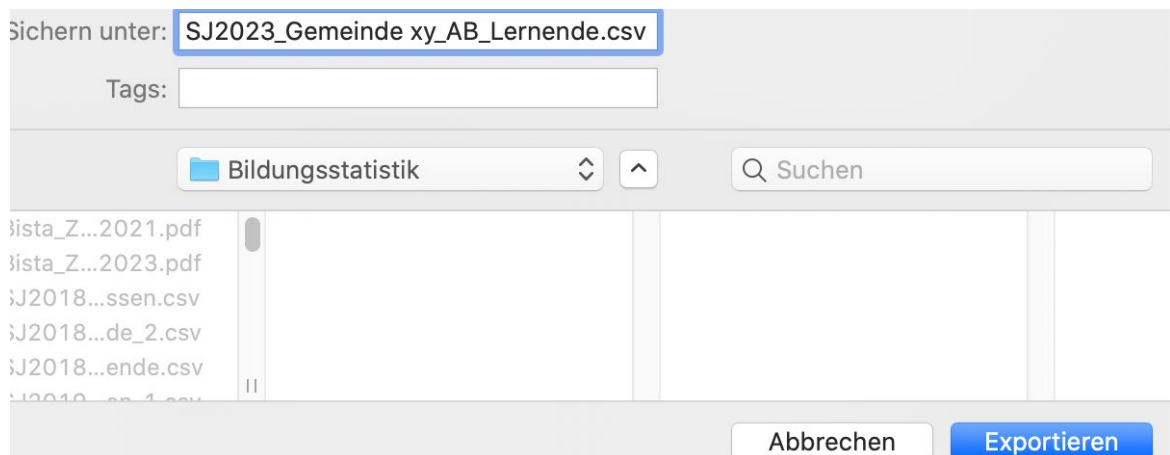
2. via Ablage → Exportieren → csv



3. Textcodierung: seleziunar Westeuropäisch (Windows Latin 1) → weiter



4. seleziunar il lieu, nua che Vus vulais arcunar las datas + adattar il num da la datoteca e cumplettar cun «.csv» → exportieren



### Datotecas creadas cun auters sistems/programs

Sco segns da separaziun per las datotecas èn permess mo semicolons (;).

La codaziun da segns sto esser Windows-1252. Per quellas e quels che vulan savair dapli: Windows-1252 da l'Europa dal Vest (Western European) è ina codaziun da segns dad 8 bits dal sistem operativ Microsoft Windows. <https://en.wikipedia.org/wiki/Windows-1252>

## Agiunta 5 – Glossari

Deutsch	Romanisch
Bildungsstatistik - Neue Nachricht	Statistica da furmaziun - nov messadi
Erhebungsaufforderung Erhebungsbereiche-Liste Eintrag (Fragment rätör.)	Intimaziun da far la retschertga secturs da retschertga-glista inscripziun (fragments rum.)
Bildungsstatistik - Passwort vergessen	Statistica da furmaziun - emblidà il pled-clav
Erhebungsaufforderung Erhebungsbereiche-Liste Anfang (Fragment rätör.)	Intimaziun da far la retschertga secturs da retschertga-glista cumenzament (fragments rum.)
Erhebungsaufforderung Erhebungsbereich-Info (Fragment rätör.)	Intimaziun da far la retschertga secturs da retschertga-infurmaziun (fragments rum.)
BISS - Aufgaben	SSF - incumbensas
Erhebungsplattform	Plattafurma da retschertga
BISS - Mein Konto	SSF - mes conto
Passwort vergessen	Emblidà il pled-clav?
Passwort zurücksetzen	Redefinir il pled-clav
Konto registrieren	Registrar il conto
E-Mail bestätigen	Confermar l'e-mail
Prozess SDL	Process SdPS
Prozess SSP	Process SPS
Merkblatt BISS	Fegl d'infurmaziun SSF
SDL Handbuch GR r	Manual SdPS GR r
SDL Handbuch GR r	Manual SdPS GR r
Bildungsstatistik - Daten OK	Statistica da furmaziun - datas ok
BISS - Daten OK	SSF - datas ok
Bildungsstatistik: Daten erfassen (registriert)	Statistica da furmaziun: registrar datas (registrà)
Bildungsstatistik: Daten erfassen (nicht registriert)	Statistica da furmaziun: registrar datas (betg registrà)